

Yleisessä kansalaiskokouksessa Helsingin kaupungissa tämän Toukokuun 20 päivänä, jossa oli saapuvilla noin 800 henkeä, läsnäolijat keskustelun jälkeen yksimielisesti yhtyivät seuraaviin lausuntoihin:

1. Kokous lausuu vakavan vastalauseensa sensuuriviranomaisten puolelta sanomalehtiä kohdanneita uusia, kuulumattomia väkivallantekoja vastaan. Nämä väkivallanteot, joiden tarkoituksena on polkea sananvapautta hävittämällä sanomalehtien aineellisen perustuksen, tuottavat niille, joita toimenpiteet suoraan kohtaavat sekä heidän työväestölleen vaikeita taloudellisia tappioita ja vaikuttavat mitä suurinta häiriötä liike-elämän alaan sekä jokapäiväisen yhteiskunnallisen elämän moninaisiin ja välttämättömiin toimiin.

2. Kun Suomen kansalle pahansuopa Salaneuvos Deutrich on useampien lakia ja kansalaisvapautta loukkaavien hallitustoimenpiteiden sekä nähtävästi myöskin viimeisten sanomalehdistöä kohdanneiden vainojen alkuunpanija, on kokous sitä mieltä, että laillisen järjestyksen palauttamiseksi ja mielialan rauhoittamiseksi maassamme on välttämättömän tarpeellista, että mainittu häikäilemätön Bobrikoffilaisen väkivaltajärjestelmän kannattaja samoin kuin hänen samanmieliset avustajansa Eversti Seyn ja Everstiluutnantti Rheinbott viipymättä toimitetaan pois viroistaan.

3. Kokous ei voi olla edelläsanotun yhteydessä lausumatta julki yleisesti vallitsevaa, syvää paheksumista siitä oikeutta loukkaavasta tavasta, jolla poliisihoitoa maan pääkaupungissa toimitetaan, sekä siitä törkeästä kaupungin väestön halveksimisesta, joka tulee ilmi kun ylempiä ja alempia poliisivirkoja täytetään raa'oilla, taitamattomilla ja yleisen mielipiteen keltotomiksi leimaamalla henkilöillä.

Kokouksen puolesta :

Helsingissä, 23 p. toukokuuta 1905.

Adolf von Bonsdorff.
D. Sihvonon.

Lennart Cajander.
P. E. Svinhufvud

Vid ett den 20 innevarande maj i Helsingfors stad hållet allmänt medborgerligt möte, i hvilket deltog omkring 800 personer, enades mötesdeltagarna efter försiggången diskussion enhälligt om följande uttalanden:

1. Mötet uttalar sin allvarliga protest i anledning af censurmyndigheternas nya oerhörda våldshandlingar emot tidningspressen, hvilka våldshandlingar, afsedda att undertrycka ordets frihet genom förstörande af tidningarnas materiela existensvilkor, icke blott ådraga dem, som af åtgärderna direkt träffas, samt deras arbetspersonal svåra ekonomiska förluster, utan äfven på det mest störande sätt ingripa i affärsvärlden oeh det dagliga livets mångfaldiga, oumbärliga transaktioner.

2. Då den mot finska folket illasinnade geheimerådet Deutrich är upphofsman till ett flertal lag och den medborgerliga friheten kränkande styrelseåtgärder äfvensom synbarligen ock till de senaste mot pressen riktade förföljelserna, anser mötet att det för återinförandet af lagbunden ordning och lugnandet, af sinnesstämningen i landet är oafvisligen nödvändigt att nämnda hänsynslösa uppbärare af den Bobrikoffska våldsregimen, likasom också hans likasinnade medhjälpare öfverste Seyn och öfverstelöjtnant Rheinbott ofördröjligen aflägsnas från sina innehafvande poster.

3. I sammanhang med det föregående kan mötet ej underlåta att gifva uttryck åt den allmänna, djupa oviljan öfver det rättsvidriga sätt hvarpå polisvården i landets hufvudstad handhafves, och öfver det brutala förakt för stadens befolkning, som röjer sig i besättandet af öfver- och underordnade polistjänster med råa, okunniga och af den allmänna opinionen brännmärkta personer.

På mötets vägnar:

Helsingfors, den 23 maj 1905.

Adolf von Bonsdorff.
D.Sihvonen.

Lennart Cajander.
P. E. Svinhufvud.